

ATO (86) *pt i cn*

pt (73), *cn* (12).

Obie samogłoski jasne.

Sł stp, Cn notuje, Linde XVII w.

I. Partykuła wskazująca, skierowująca uwagę na określony przedmiot lub sytuację; oto; ecce, et ecce
Vulg (73) :

a. Rozpoczyna wypowiedzenie (65) : *BierEz* N2v, S3; *LibLeg* 11/13v; A to dni przyyda/ mowi Pan/ á vczynę ya z domem Yakobowym [...] przymyerze nowe [*Ecce dies veniunt dicit Dominus Ier 33/14*] *KromRozmII* c, s2; *BielKom* F2v; gdzież Siemiałzko brácie? Ato z lálá wyieżdza *RejFig* Cc6; Rzekł też ku wżemu ludu/ áto wam dam znák/ iż to Pan Bog mowi przez mię/ oto lie ołtarz rospádnie *BielKron* 82v; mowili: zmieni sie prorocstwo Ieremiałzowo/ áto Nábchodnozor vcieka. *BielKron* 95, 11v, 16v, 29v, 34v, 45v (20); *SarnUzn* H6v; Coż dáley iefzcze obiecuie ten Pan [...] Oto słuchay: Iż im dam gwiazdę iutrzenną. Coż tho ieft miły Pánie? Ato pátrzay. Iż gwiazdá iefth kázda iálna *RejAp* 33v, 19v, 37, 60v, 180v, 192v (7); Ato y Elżbietá powinowáta twoiá/ y thá też teraz poczęłá [*Et ecce Elisabeth cognata Luc 1 /36*] *RejPos* 270, 78v, 82, 133, 297v; *KochPs* 66; *MWilcHist* B3, C3, K4, L3v; Wefel sie ato rádość w náłzym kráiu nowa. *KmitaPsal* A3, A3v, A5; *ActReg* 94, 109; Liczże/ áto małz naprzód złotych siedm czerwonych *WyprPl* B4v, A3v; *SarnStat* 3v, 1266; A oni nam co zá to? Ato podkopáli dołki dułzy náłzey. *PowodPr* 21, 26 [3 r.], 81.

Połączenia: »co ... ato«: O naszych wiezniach co myśli atom niemogł zrozumiec *ActReg* 102.

»jeśli ... ato« (5): A iefliby ná cię iáki vpadek/ ímętek/ więzienie/ álbo iákie przelládowanie przypádło/ áto słuchay co tu Pan do ciebie mowi *RejAp* 22v; A ieflibyś iefzcze temu nie wierzył/ átho weżrzy w niebo *RejPos* 144; Ieślizeby tym allegowac chcieli ze ietu nasi ludzie wwiedli ato do Spiza z Węgier weszli teraz Cesarscy ludzie *ActReg* 7, 148; Szczęście náłze iefli téż prgnie twoiey głowy/ Ato iuz tu będziefz miał przy twych grob gotowy. *GórnTroas* 38.

b. Wewnątrz zdania w pozycji enklitycznej (8) : Ze Pan Baltazar nawszytkich woinach [...] zdrowia niezałował Zeato wniebespieczny czas RP. z dobrą pomocą dowas przybył *ActReg* 23, 12, 88; tedy áto [...] dobył iuz ná nas ízáble swoiey *PowodPr* 7; Idź áto zarázem Cicho do íkárbu *CiekPotr* 61; Czyń áto co małz czynić. *CiekPotr* 74, 75, 77.

II. Spójnik (12) :

1. Łączny; i oto; et *Vulg* (2) : Kupilem pięć iarzm wołow/ átho idę ich kofzthowác [*et eo probare; i idę ich doświadczać WujNT*] *Leop Luc* 14/19; Iazem się wnocy niedobrze miał y spaciem niemogł [...] atom to tak sobie myślił *ActReg* 29.

2. Przeciwny; a jednak, przecież (10) :

a. Rozpoczyna wypowiedzenie (6) : *LibLeg* 7/97v; prośię ábym sie wrocił służebnik twoy/ ábym vmárł w mieście moim [...] A to małz służebniká twe^o Chámáámá/ ten niechay iedzie przy tobie [*Est autem servus tuus; Lecz jest sługa twój Wuj*] *Leop 2.Reg* 19/37; *BielKron* 74; *RejAp* 17; *ActReg* 30.

Połączenie: »choć ... ato«: chciałem być vmárł/ átom iefth żyw ná wieki wiekom *RejAp* 13.

b. Wewnątrz zdania w pozycji enklitycznej (4) : Ale externa exempla niewspominaiąc mamy domestica, Iako wiele Familii zinąd do nas przyszło [...] abyło ato zszkodą RP. namniey *ActReg* 24;

Wierz że w temu, [...] ze te dwa dni vkazały mi futurum nostrum saeculum [...] Oczym ato pisac niechę. *ActReg* 98, 22, 30.

*** *Dubium* (1) : boscie nas tam czci poodsądzali, powiedział ato iako odaycie pokoy. *ActReg* 84.

Cf **ATOĆ**, **ATOŹ**

AK